

## ◎【表演工作坊】◎

[Performance Workshop]:

Just Play It! 校園精選版

# 只有桃花源



晉太元中。武陵人捕魚為業。  
緣溪行，忘路之遠近，忽逢桃花林。  
夾岸數百步，中無雜樹，芳華鮮美，落英繽紛。  
漁人甚異之，復前行，欲窮其林。  
林盡水源，便得一山。  
山有小口，彷彿若有光。  
便捨船，從口入。  
初極狹，纔通人。  
復行數十步，豁然開朗。  
土地平曠，屋舍儼然，有良田美池桑竹之屬。  
阡陌交通，雞犬相聞。  
其中往來種作，男女衣著悉如外人。  
黃髮垂髫，並怡然自樂。  
見漁人，乃大驚，問所從來。  
具答之。便要還家，為設酒殺雞作食。  
村中聞有此人，咸來問訊。  
自云：先世避秦時亂，率妻子邑人來此絕境。  
不復出焉，遂與外人間隔。  
問今是何世。乃不知有漢，無論魏晉。  
此人一一為具言所聞，皆歎惋。  
餘人各復延至其家，皆出酒食。  
停數日，辭去。  
此中人語云：不足為外人道也。  
既出，得其船，便扶向路，處處誌之。  
及郡下，詣太守，說如此。  
太守即遣人隨其往。  
尋向所誌，遂迷不復得路。  
南陽劉子驥，高尚士也，聞之欣然規往。  
未果，尋病終。  
後遂無問津者。

## 【關於今天的演出】

就像北京劇評說的：「百年後的人們，如果想知道二十世紀末台灣的面貌，與其翻舊報紙或過去的影像，不如看一齣【表坊】的戲」……如果你先前已經在學校看過結合多媒體效果、充分反應現在社會狀況的《亂民全講》，和【表坊】最有名的相聲劇代表作《這一夜，表坊說相聲》，建議大家絕對不要錯過這齣選自《暗戀桃花源》的古裝經典鬧劇《只有桃花源》。

我們的原創及藝術總監賴聲川導演曾經說過他當初創作「桃花源」的動機：

「桃花源記」一直是我喜歡的國文課本內容之一。當年喜歡它因為不瞭解它，喜歡它的神秘性，欣賞它所說的，更著迷於它所沒說的。它好像不是只有留白，它好像整個就是一個大留白。在中國語文中已經與「理想國」、「烏托邦」同義的「桃花源」，代表著我們所有人對理想生活的嚮往，以及面對這種嚮往無法完成之後的哀愁。但細細想，這「理想國」的內容到底是什麼？重讀「桃花源記」，當年課本中單純的「失落的地平線」，「香格里拉」印象驟然消失。陶淵明描寫的神秘田園其實不怎麼神秘，反而頗平凡的：不像《失落的地平線》中的「香格里拉」，「桃花源」的居民不會長生不老。他們一切過得跟傳統中國農民千年來一樣的生活，只有一點不一樣：聽到武陵漁夫暢談外面世界時，他們對歷史無知，這就是桃花源。或許我們可以另外解釋，活在當下，不追究過去，不期望未來，這也是桃花源。陶淵明做了多麼高明的政治諷刺，又是一篇哲學論文，而他用的文體是報導文學。或許，我們應該說，「偽」報導文學。看似報導文學的近乎科幻短篇小說。「武陵」、「桃花源」、甚至於後來出發去找桃花源而「尋病終」的「南陽劉子驥」，都是虛構的。在二十世紀，這種文體是阿根庭小說大師柏赫斯（Jorge Luis Borges）的領域，而陶淵明只不過早他一千兩百年而已。

今天的演出是從《暗戀桃花源》改編出來，為了配合學校的場地及現有設備，我們在技術及舞台陳設上也都做了許多調整，希望各位同學有一個美好的看戲經驗，讓我們一起感受劇場的現場魅力！

## 【表坊】！

“華人世界上最精彩的戲劇！”

——遠東經濟評論

“他們是最新的印證，台灣正創造著亞洲最大膽的華人藝術。”

——美國新聞週刊

【表演工作坊】自從創團作品《那一夜，我們說相聲》1985年震撼問世以來，每年發表新舞臺劇作品，在台灣及海外巡迴演出，讓劇場在台灣重新獲得新生命。在賴聲川博士帶領之下，【表坊】經常以集體即興創作的方式探討不同的演出形式，關懷現代台灣快速發展所造成的矛盾題材，創造出風格獨特的舞臺作品。從《那一夜，我們說相聲》、《暗戀桃花源》到最近的《這一夜，Women說相聲》、《寶島一村》及《如夢之夢》，【表坊】一路開發台灣創意，率領台灣文化走向世界。

「晉太原中，武陵人，捕魚為業，緣溪行，忘路之遠近。」

陶淵明「桃花源記」中，那一位往上游走而「忘路之遠近」的漁夫到底為什麼要往上游走呢？

原來……原來他老婆給他戴綠帽子！

原本，漁夫以為進入美麗的桃花源後，就能夠忘掉一切世俗的痛苦與煩惱，

可是……可是他在桃花源裡碰到的唯一兩個人，居然長得跟他老婆和她的奸夫一模一個樣！

## 《只有桃花源》

編劇◎賴聲川規劃並帶領的集體即興創作

監製◎丁乃竺

校園版執行導演◎曾信裕

演出◎(依出場順序)

葉育德

杜之晨

翁銓偉

舞臺設計整合◎劉培能

燈光設計◎李智翔

原創服裝設計◎張叔平

平面設計◎林少渠

服裝整合、管理◎劉士禎

舞臺監督◎盧科逢

演出主任◎丁昱文

音響工程◎豐升世豈燈光音響有限公司

燈光工程◎豐升世豈燈光音響有限公司

### 【表演工作坊】

感謝長期贊助◎國泰航空公司



[Performance Workshop]:

TEL:02-2698-2323 FAX:02-2698-0550

[www.pwshop.com](http://www.pwshop.com)

221新北市汐止區新台五路一段81號15樓之1



**賴聲川** 美國加州柏克萊大學戲劇藝術博士，曾任臺北藝術大學戲劇學院教授及前院長，美國史丹佛大學客座教授及駐校藝術家，美國加州柏克萊大學駐校藝術家，曾二度榮獲國家文藝獎之殊榮，也曾獲選為十大傑出青年；舞臺劇《暗戀桃花源》獲選為中國話劇百年十大名著之一，《那一夜，我們說相聲》於1999年獲選為聯合報選出之「臺灣文學經典作品」；《如夢之夢》與《暗戀桃花源》分別於2003年與2008年榮獲香港舞臺劇獎「最佳整體演出」等多項獎項。2007年以來，賴聲川獲頒創意中國盛典最具創意人物獎、EY年度創業家大獎、風尚大典年度戲劇貢獻獎，並在上海戲劇谷壹戲劇獎連續兩年榮獲年度風雲人物和最佳導演獎。2011年，賴聲川獲頒中華民國公民最高榮譽之景星二等勳章。

賴聲川2006年出版的《賴聲川的創意學》一書在兩岸都成為暢銷書，許多大企業把它當高級幹部必讀之書。《剎那中——賴聲川的劇場藝術》是研究賴聲川的專書。2006年9-10月在臺北舉行的「賴聲川國際研討會」聚集了來自各地的學者，發表了關於賴聲川作品之十四篇論文。



**丁乃竺** 臺大哲學系畢業，美國加州柏克萊大學教育行政碩士。自1983年【表演工作坊】成立起，共製作了包括《那一夜，我們說相聲》、《暗戀桃花源》、《紅色的天空》、《我和我和他和他》、《等待狗頭》至《在那遙遠的星球，一粒沙》、《Mumble Jumble亂民全講》、《寶島一村》、《如夢之夢》等近六十齣舞臺劇及《暗戀桃花源》、《飛俠阿達》兩齣電影。舞臺劇演出包括《摘星》及1986版的《暗戀桃花源》。

曾任超級電視台副總裁，並多年從事藏傳佛法翻譯，近來翻譯作品包括達賴喇嘛的《修行的第一堂課》、《達賴生死書》及《大圓滿》。曾為達賴喇嘛在美演講之引言人。



### 葉育德

國立臺灣戲曲學院京劇學系畢業，專攻武打花臉。現為專業表演藝術工作者，亦為表坊新生代演員。舞臺劇作品：【表演工作坊】新龍門客棧、《暗戀桃花源》30週年紀念版，圓園方坊劇團兒童劇《卡哇閣寶的冒險》，原住民鄒族神話音樂劇《天季》。



### 杜之晨

畢業於復興商工、國立台灣藝術大學戲劇與劇場應用學系。曾參與演出【表演工作坊】《彈琴說愛》、《暗戀桃花源》30週年紀念版。曾於廣告公司擔任設計師，喜愛戲劇、唱歌、藝術創作。作品種類跨足舞臺劇／影像演出、彩妝造

型、廣告設計等。現為自由演員與中國電視新聞台專任彩妝師。



### 翁銓偉

臺灣藝術大學戲劇系畢業。現為內壢高中表演藝術教師、力法創意行銷有限公司創辦人。舞臺劇演出作品：【表演工作坊】《寶島一村》、《夜夜說相聲》、《亂民全講青春校園版》、《暗戀桃花源》30週年紀念版；及參與音樂劇、福智戲劇坊、路崎門劇團、相聲瓦舍、如果兒童劇團等演出。

路崎門劇團、相聲瓦舍、如果兒童劇團等演出。

### Just Play It 校園巡演

看好戲，不用痴痴等！

截然不同的藝術表現與劇場體驗

膾炙人口的【表坊】經典代表作精選上場

還有校園表演藝術創意課程

歡迎洽詢：(02)2698-2323 丁'S